Destrezas receptivas y destrezas productivas en la enseñanza de español como lengua extranjera para alumnos de primaria

Nicoleta Ormenisan Man
Instituto Internacional SEK, Budapest, Hungría

En esta ponencia vamos a ver diferentes experiencias de cómo tratar las diferencias individuales en una clase de primaria de ELE en un contexto internacional.

En mi humilde opinión, el objetivo principal en una clase de L2, siempre ha de ser el *alumno*.

El gran problema con que nos enfrentamos hoy en día a la hora de enseñar una L2, es el propio profesor. La gran variedad de recursos que tenemos a nuestra disposición para hacer más lúdica y atractiva una clase es infinita. Sin embargo, la utilización de estos recursos, en gran medida, depende de la habilidad y destreza del profesor.

No es muy habitual que se haga uso de los métodos eficaces más recientes; ni siquiera de los que se aprendieron en los cursos de formación de profesores de lenguas extranjeras. Lo más común es enseñar de la misma forma que nos han enseñado. Pero los tiempos cambian, el mundo avanza a gran velocidad y los profesores nos tenemos que adaptar a este cambio.

Enseñar una L2 conlleva la responsabilidad del profesor de trasladar al alumno al mundo del idioma materno. Hay que empapar todo el espacio que nos rodea, en la mayor medida posible, de la cultura y los hábitos de la L2, es decir, del español.

Es una suerte enseñar en un Instituto Internacional. Los alumnos están ya familiarizados con al menos otro idioma aparte del materno, así que su predisposición es mayor para el aprendizaje.

Los pequeños aprendices viven el día a día en contacto directo con otras culturas, de manera habitual.

He centrado mi estudio concretamente en los alumnos de primaria.

Es sabido que el aprendizaje tanto de una L1 como de una L2 se hace mediante el uso de las 4 destrezas. Es reconocido también que la práctica es el factor esencial para progresar en el aprendizaje de un idioma y que este ha de ser constructivo.

En la enseñanza de una L2 se enseña sobre todo a hablar y a escuchar, pero al aprendiz lo que más le interesa es el uso que puede hacer del código que adquiere. En definitiva, comunicarse. Poder expresarse en una L2 y ser comprendido.

En primaria, se pone énfasis en los aspectos metodológicos. Los alumnos tienen menos capacidad de atención. Por eso, utilizo secuencias cortas y actividades muy dinámicas.

Sabemos que la música es de suma importancia al aprender un idioma. Los ritmos y las vibraciones que desprende una canción española, es lo que define al máximo a los españoles. Por eso, las personas que no hablan el idioma español, al escuchar los acordes de una canción, sienten necesidad de aprender este idioma, de identificarse con él.

La idea que sigo es la de hacer a mis alumnos vivir en tiempo real los hábitos españoles. Para ello utilizo recursos que se utilizan en España en primaria.

Allí, los alumnos aprenden hablando. Aquí, los alumnos aprenden los mismos términos, pero en otro idioma. La visualización también juega un papel muy importante. Los alumnos son capaces de reconocer las mismas imágenes de sus vidas con la ayuda de las tarjetas ilustrativas, proyecciones o imágenes concretas del libro.

Así, mediante el juego, se combinan las 4 destrezas de manera natural. Se familiarizan también con la entonación y la rima. También visualizan con la ayuda de la mímica y los sonidos.

Los libros que utilizamos, son concretamente los de la serie *Colega* de la editorial Edelsa. Estos libros están basados en la vida de los niños españoles y permiten la enseñanza del español de un modo global combinado con otras áreas del currículum (música, educación física, matemáticas, geografía, lengua, drama y arte).

Como los alumnos son pequeños todavía, hay que motivarlos mucho, ofrecerles actividades muy dinámicas y variadas, involucrarlos para que participen, disfruten y aprendan.

Uno de los ejercicios que yo utilizo en mis clases es el aprendizaje de un poema corto, titulado *En mi cara redondita* y que aparece en la unidad 4 (Colega 1, 2010:36).

Objetivo: aprender y reconocer las partes del cuerpo.

Nivel: A1.

Destinatarios: niños de primaria (primer y segundo grado).

Destrezas: comprensión auditiva y oral, expresión oral y escrita.

Duración: 30 minutos.

Procedimiento: Se proyecta la imagen escaneada. Los alumnos deben reconocer las partes del cuerpo aprendidas en una fase anterior. Refuerzan, repitiendo el poema, los conceptos aprendidos previamente. Se trabaja la comprensión auditiva y la expresión oral. Mediante gestos y con la ayuda de la imagen, les ayudo a identificar sus partes básicas del cuerpo. Con la ayuda de la rima, consiguen reconocer de forma natural estas partes. También se identifican con los niños españoles al hacerse referencia a hábitos tan comunes como reír, ver, estornudar o comer palomitas de maíz.

Se los involucra en un ejercicio de respuesta física total.

Estos alumnos no saben gramática. Para ayudarlos a practicar la expresión escrita y la comprensión auditiva, utilizamos el cuaderno de ejercicios. Así, practican lo aprendido reconociendo dibujos y palabras sencillas. Jugando, cada alumno debe describirse a sí mismo.

Mediante este ejercicio, se ha reforzado también la autoestima de los estudiantes al poder comunicarse en una L2, que es un aspecto importantísimo en esta edad.

Para finalizar, vuelvo a utilizar las rutinas diarias de despedidas.

Con la ayuda de este ejercicio se pueden introducir posteriormente los conceptos de vestirse y las estaciones del año en España. Así, se ayuda a los alumnos a ver y reconocer las similitudes que hay entre ellos y los niños de España y a salvar lo máximo posible las barreras de la distancia.

Es, en definitiva, vivir un día más en España dentro del aula de su colegio.

BIBLIOGRAFÍA

Hortelano, M. L., Lorente, M. J, González, E., (2010). *Colega 1 Libro del alumno, Curso de Español Lengua Extranjera*. Madrid: Edelsa.

— (2010). *Colega 1 Cuaderno del alumno, Curso de Español Lengua Extranjera*. Madrid: Edelsa.